Sabrina ARIÈS LARDEUX

Traductora

ESP > FR – CAT > FR

c/ de la Volta, 4
17140 Ullà (España)
Tel: +34 653 94 50 59
Email: s.arieslardeux@gmail.com

ESPECIALIDADES

MEDIO AMBIENTE Y SOSTENIBILIDAD

★★★★★★★★★☆

- Tratamiento del agua
- Clima y biodiversidad
- Responsabilidad social y economía verde
- Economía circular
- Energías renovables
- Gestión de resíduos
- Informes medioambientales y cambio climático

PRENSA Y COMUNICACIÓN POLÍTICA

★★★★★★★★★☆

- Artículos de prensa generalista
- Artículos de prensa especializada en temas medioambientales
- Comunicados de prensa
- Discursos públicos

DOCUMENTOS JURÍDICOS

★★★★★★★★★☆

- Registro civil : partidas de nacimiento/defunción/matrimonio
- Contratos comerciales, condiciones generales de venta
- Diligencias policiales
- Procedimientos, sentencias y autos judiciales
- Testamentos y poderes

PRESENTACIÓN

Resido en España desde el año 2008 en donde desempeño mi actividad de traductora freelance en los pares de idiomas español > francés y catalán > francés. Dedico la máxima importancia al quality check tanto a lo largo del proceso de traducción y de corrección como a la forma del documento final antes de su entrega. Confianza, transparencia y comunicación son elementos claves en mi relación con mis clientes directos y con las agencias con las cuales colaboro.

FORMACIÓN INICIAL

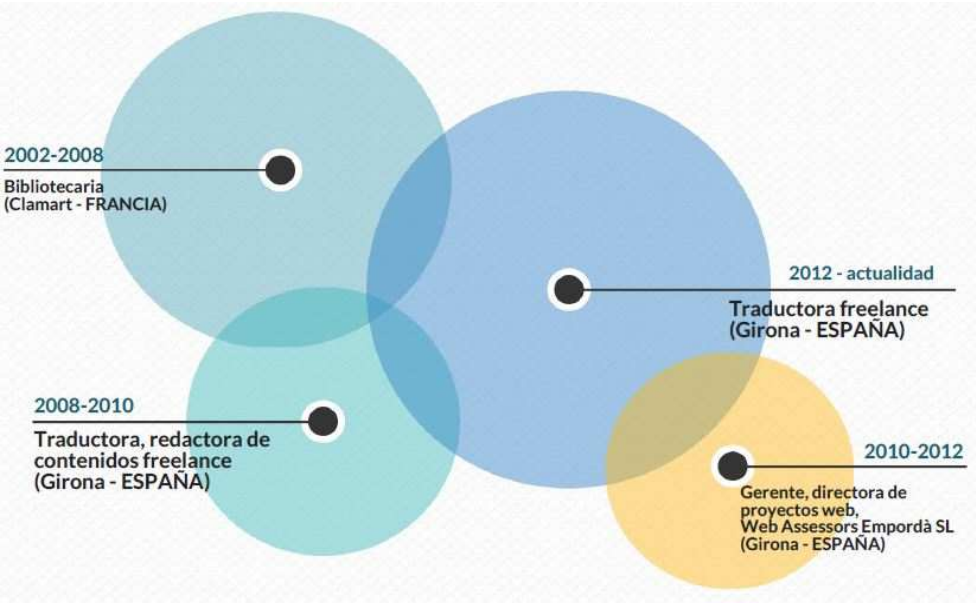
Cursando – **Título de Traductora (nivel 1 – Registro nacional de certificaciones profesionales)**
(FRANCIA) *CI3M*

2007 - **Licenciatura profesional Management de recursos numéricos (opción Documentación)**
(Montpellier-FRANCIA) *Universidad Paul Valéry - Montpellier 3*

2000 – **1° año Instituto de Ciencias Políticas**
(Toulouse-FRANCIA) *Sciences Po – Toulouse*

1998 - 1999 – **DEUG Lengua, Literatura y Civilisación Española**
(Toulouse-FRANCIA) *Universidad Jean Jaurès - Toulouse 2 Le Mirail*

EXPERIENCIA PROFESIONAL



FORMACIÓN CONTÍNUA

- Certificación DELE (Diploma de Español Lengua Extranjera) nivel C1
- Las bases de la traducción financiera y jurídica (ProZ.com)
- Zoom sobre la traducción de textos turísticos (ProZ.com)
- Gestión de proyectos de traducción (ProZ.com)
- Traducir subtítulos (ProZ.com)
- SDL Trados Studio 2015 Intermediate

SDL Trados Studio 2015 CERTIFIED

sft membre

Asetrad Socio profesional